

Ecc

Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְקָרוֹב הָאֱלֹהִים בַּיִת אֶל-תֵּלֵךְ כַּאֲשֶׁר (רַגְלֶיךָ) רַגְלֶיךָ שָׁמֵר 1
và-gần Đức-Chúa-Trời nhà đến đi như-mà chân-người chân-người giữ-gìn
[H7138](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3212](#) [H7272](#) [H7272](#) [H8104](#)
רָע: לַעֲשׂוֹת יוֹדְעִים אֵינָם כִּי-זָבַח הַכֹּסִילִים מוֹתָת לִשְׁמֹעַ
xấu-xa cho-làm biết không-có-họ vì sinh-tế kẻ-ngu-dại từ-ban-cho cho-nghe
[H3045](#) [H0369](#) [H2077](#) [H3684](#) [H5414](#) [H8085](#)

Khi người vào nhà Đức Chúa Trời, hãy giữ chừng chơn mình. Thà lại gần mà nghe, hơn là dâng của tế lễ kẻ ngu muội; vì nó không hiểu biết mình làm ác.

אֶל-תְּבַהֵל עַל-פִּיךָ וְלִבְךָ אֶל-יְמִינֶךָ לְהוֹצִיא דְבָר 2
lời cho-ra vợi-vàng đừng và-lòng-người miệng-người trên kinh-hải đừng
[H1697](#) [H3318](#) [H0408](#) [H6310](#) [H0926](#) [H0408](#)
עַל-הָאָרֶץ עַל-וְאֵתָהּ בְּשָׁמַיִם הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים לְפָנָי 3
trên đất trên và-người trong-trời Đức-Chúa-Trời vì Đức-Chúa-Trời cho-mặt
[H0776](#) [H8064](#) [H0430](#) [H0430](#) [H6440](#)
מְעַטִּים: קָן יְהִי דְבָרֶיךָ 4
ít là là vợi-vậy
[H4592](#) [H1697](#) [H1961](#)

Chớ vợi mở miệng ra, và lòng người chớ lật đật nói lời trước mặt Đức Chúa Trời; vì Đức Chúa Trời ở trên trời, còn người ở dưới đất. Vậy nên người khá ít lời.

כִּי בָּא הַחֲלוֹם בָּא וְקוֹל עֲנָן בְּרֹב בְּרֹב הַדְּבָרִים: 3
kẻ-ngu-dại và-tiếng công-việc trong-sự-đông-đức giấc-mơ đến vì
[H3684](#) [H6045](#) [H7230](#) [H2472](#) [H0935](#)
לֹרִי בְּרֹב הַדְּבָרִים: 4
lời trong-sự-đông-đức
[H1697](#) [H7230](#)

Hễ nhiều sự lo lắng ắt sanh ra chiêm bao; còn nhiều lời thì sanh ra sự ngu dại.

כִּי לְשַׁלְמוֹ תִּחַר אֶל-לְאֵלֵהֶם נָדָר תִּדָּר כַּאֲשֶׁר 4
vì cho-trả-người chặm-trẻ đừng cho-Đức-Chúa-Trời lời-nguyện hứa-nguyện như-mà
[H0309](#) [H0408](#) [H0430](#) [H5088](#) [H5087](#)
שָׁלֵם: תִּדָּר אֲשֶׁר-אֵת בְּכֹסִילִים הַפֶּן אֵין 5
trả hứa-nguyện mà [mục-đích] trong-kẻ-ngu-dại niềm-vui-thích không-có
[H5087](#) [H0853](#) [H3684](#) [H2656](#) [H0369](#)

Khi người khấn hứa sự gì với Đức Chúa Trời, chớ chặm mà hoàn nguyện; vì Ngài chẳng vui thích kẻ dại; vậy, khá trả điều gì người hứa.

טוֹב אֲשֶׁר לֹא-תִּשְׁלֵם: 5
tốt-lành mà không hứa-nguyện hứa-nguyện không mà tốt-lành
[H3808](#) [H5087](#) [H5087](#) [H3808](#)

Thà đừng khấn hứa, hơn là khấn hứa mà lại không trả.

וְאֵלַי וְאֵלַי בְּשָׂרֶיךָ אֶת־ לַחֲטִיאַי פִּי־יְיָ אֶת־ תִּתֶּנּוּ אֵלַי- 6
 và-đừng xác-thịt-người [mục-đích] cho-phạm-tội miệng-người [mục-đích] ban-cho
[H0408](#) [H1320](#) [H0853](#) [H2398](#) [H6310](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0408](#)

עַל־ הָאֱלֹהִים יִקְצֹף לָמָּה הִיא שָׁנְנָה כִּי תִמְלֹאךָ לִפְנֵי תֹאמַר
 trên Đức-Chúa-Trời nổi-giận gì ấy sai-làm vì thiên-sứ cho-mặt nói
[H0430](#) [H7107](#) [H4100](#) [H1931](#) [H7684](#) [H4397](#) [H6440](#) [H0559](#)

יְדִיָּךְ מַעֲשֵׂה אֶת־ וְחָבַל קוֹלְךָ
 tay-người công-việc [mục-đích] và-hủy-hoại tiếng-người
[H3027](#) [H4639](#) [H0853](#)

Đừng cho miệng người làm cho xác thịt mình phạm tội, và chớ nói trước mặt sứ giả của Đức Chúa Trời rằng ấy là làm lỗi. Sao làm cho Đức Chúa Trời nổi giận vì lời nói người, và Ngài làm hư công việc của tay người?

אֶת־ כִּי תִרְבֶּה וְדַבָּרִים וְהַבָּלִים תִּלְמוֹת בָּרֶב כִּי
 [mục-đích] vì gia-tăng và-lời và-hư-không giấc-mơ trong-sự-đông-đức vì
[H0853](#) [H1697](#) [H1892](#) [H2472](#) [H7230](#)

יִרְאֵהוּ הָאֱלֹהִים
 kính-sợ Đức-Chúa-Trời
[H3372](#) [H0430](#)

Đâu có chiêm bao vô số và nhiều lời quá, đó cũng có sự hư không nhiều; song người hãy kính sợ Đức Chúa Trời.

בְּמַדִּינָה אִם־ עֲשָׂק וְנֹזֵל מִשְׁפַּט רָשׁ תִּשְׁקַע וְנִזְדַּק תִּרְאֶה
 trong-tỉnh-thành nếu sự-áp-bức nếu thiếu-thốn công-lý [H1499] [H1499] [H1499] [H1499] [H1499] [H1499] [H1499] [H1499]
[H4082](#) [H7200](#) [H6664](#) [H4941](#) [H1499](#) [H7326](#) [H6233](#)

עֲלֵיהֶם: וְנִבְהִים שְׁמֹר גְּבוּהַ מֵעַל גְּבוּהַ כִּי תִחַפֵּץ אֶל־ תִּתְמָה
 trên-họ và-cao giữ-gìn cao trên cao vì niềm-vui-thích trên kinh-ngạc
[H1364](#) [H8104](#) [H1364](#) [H1364](#) [H2656](#) [H8539](#) [H0408](#)

Khi người thấy trong xứ có kẻ nghèo bị hà hiếp, hoặc thấy sự phạm đến lẽ chánh trực, sự trái phép công bình, thì chớ lấy làm lạ; vì có kẻ cao hơn kẻ cao vẫn coi chừng, lại còn có Đấng cao hơn nữa.

וַיִּתְרוֹן אֶרֶץ בְּכָל־ [הִיא] (הִיא) מֶלֶךְ לְשָׂרָה נְעֻבָד:
 và-sự-ích-lợi đất [H1931] [H1931] [H1931] [H1931] [H1931] [H1931] [H1931] [H1931]
[H0776](#) [H3504](#) [H3605](#) [H1931](#) [H1931](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3504](#)

Song một vua hay cày cấy ruộng, ấy vẫn ích lợi cho xứ mọi bề.

לֹא בְהִמּוֹן אֶהָב וְיָמִי־ כֶסֶף יִשְׁבַּע לֹא־ כֶסֶף אֶהָב
 không trong-đám-đông yêu-thương và-ai bạc thỏa-lòng không bạc yêu-thương
[H3808](#) [H0157](#) [H4310](#) [H3701](#) [H7646](#) [H3808](#) [H3701](#) [H0157](#)

תְּבוּאָה נִם־ זֶה הַקֶּבֶל:
 hoa-lợi cũng này hư-không
[H1571](#) [H8393](#) [H2088](#) [H1892](#)

Kẻ tham tiền bạc chẳng hề chán lắc tiền bạc; kẻ ham của cải chẳng hề chán về hoa lợi. Điều đó cũng là sự hư không.

אִם־ כִּי לְבַעֲלֶיהָ כִּשְׁרוֹן וּמָה־ אוֹכְלֶיהָ רָבוּ תִטּוֹבָה בְּרַבּוֹת
 chỉ vì cho-chủ-nó sự-thành-công và-gì ăn-nó gia-tăng tốt-lành trong-gia-tăng
[H1167](#) [H3788](#) [H4100](#) [H0398](#)

עֵינָיו: (רְאוּת) | רְאוּת |
 mắt-người cái-nhìn cái-nhìn
[H7212](#) [H7212](#)

Hết của cải thêm nhiều chừng nào, kẻ ăn cũng thêm nhiều chừng nấy. Chủ của cải được ích gì hơn là xem thấy nó trước mặt chẳng?

לְעֶשֶׂיר וְהִשָּׁבַע יֹאכֵל הִרְבָּה וְאִם- מְעַט אִם- הֶעֱבִיר שָׁנַת מְתוּקָה 12
 cho-người-giàu [H7647] ăn gia-tăng và-nếu ít nếu phức-vụ giấc-ngủ ngọt
[H6223](#) [H7647](#) [H0398](#) [H4592](#) [H5647](#) [H8142](#) [H4966](#)

לִישׁוֹן: לֹ מְנִיחַ אֵינְנוּ
 cho-ngủ — để-yên không-có-người
[H3462](#) [H3240](#) [H0369](#)

Giấc ngủ của người làm việc là ngon, mặc dầu người ăn ít hay nhiều; nhưng sự chán lác làm cho người giàu không ngủ được.

לְבַעֲלֹי שְׁמוֹר עֶשֶׂר הַשָּׁמַשׁ תַּחַת רְאִיתִי חוֹלָה רְעָה יֵשׁ 13
 cho-chủ-người giữ-gìn sự-giàu-có mặt-trời dưới thấy bệnh điều-ác có
[H1167](#) [H8104](#) [H6239](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

לְרַעְתּוֹ:
 cho-điều-ác-người

Có một tai nạn dữ mà ta đã thấy dưới mặt trời: ấy là của cải mà người chủ dành chứa lại, trở làm hại cho mình,

וְאִין בֵּין וְהוֹלִיד רָע בְּעֵנֶן הִהוּא הָעֶשֶׂר וְאָבַד 14
 và-không-có con- trai và-sinh xấu-xa trong-công-việc ấy sự-giàu-có và-diệt-vong
[H0369](#) [H3205](#) [H6045](#) [H1931](#) [H6239](#) [H0006](#)

מְאוּמָה:
 điều-gi trong-tay-người
[H3972](#) [H3027](#)

hoặc vì cơ tai họa gì, cả của cải này phải mất hết; nếu người chủ sanh một con trai, thì để lại cho nó hai tay không.

לֹא- וּמְאוּמָה כְּשָׂבָא לְלֶכֶת יָשׁוּב עָרוֹם אִמּוֹ מִבֶּטֶן יֵצֵא כְּאֶשֶׁר 15
 không và-điều-gì như-đến cho-đi trở-về [H6174] mẹ-người từ-bụng ra như-mà
[H3808](#) [H3972](#) [H0935](#) [H3212](#) [H7725](#) [H6174](#) [H0517](#) [H0990](#) [H3318](#)

בְּיָדוֹ:
 trong-tay-người đi trong-sự-lao-khổ-người mang
[H3027](#) [H3212](#) [H5999](#) [H5375](#)

Mình lột ra khỏi lòng mẹ trần trường thể nào, ắt sẽ trở về thể ấy, và về các huê lợi của sự lao khổ mình, chẳng có vậy gì tay mình đem theo được.

יִתְרוֹן וּמִהָ- יֵלֵךְ כֵּן שָׂבָא עָמַת כָּל- חוֹלָה רְעָה זֶה וְגַם- 16
 sự-ích-lợi và-gì đi vì-vậy đến bên-cạnh tất-cả bệnh điều-ác ấy và-cũng
[H3504](#) [H4100](#) [H3212](#) [H0935](#) [H5980](#) [H3605](#) [H2090](#) [H1571](#)

לְרוּחַת: שְׂעֵמֶל לֹ
 cho-thần lao-nhọc —
[H7307](#) [H5998](#)

Điều này cũng là một tai nạn lớn: người ra đời thể nào, ắt phải trở về thể ấy. Vậy, chịu lao khổ đặng theo luồng gió thổi, có ích lợi gì chẳng?

וְחָלִין הִרְבָּה וְכַעַס יֹאכֵל בְּחֹשֶׁךְ יָמָיו כָּל- גַּם 17
 và-bệnh-tật-người gia-tăng và-chọc-giận ăn trong-bóng-tối ngày-người tất-cả cũng
[H2483](#) [H3707](#) [H0398](#) [H2822](#) [H3117](#) [H3605](#) [H1571](#)

וְקִצְרֵי:
 và-con-thịnh-nộ

Lại trọn đời mình ăn trong sự tối tăm, phải nhiều sự buồn rầu đau đớn và phiền não.

וְלִשְׁתּוֹת và-cho-uống H8354	לֶאֱכֹל- cho-ăn H0398	יָפֶה xinh-đẹp H3303	אֲשֶׁר- mà H0398	טוֹב tốt-lành H0398	אֲנִי chúng-tôi H0589	רָאִיתִי thấy H7200	אֲשֶׁר- mà H0398	הַנֵּה này H2009
יְמֵי- ngày H3117	מִסְפָּר số H4557	הַשָּׁמַיִם mặt-trời H8121	תַּחַת- dưới H8478	שֵׁעָמְלוֹ lao-nhọc H5998	וְעָמְלוֹ sự-lao-khổ-người H5999	בְּכֹל- trong-tất-cả H3605	טוֹבָה tốt-lành H3605	וְלִרְאוֹת và-cho-thấy H7200
חֶלְקוֹ : phần-người H1931	הוּא ấy H1931	כִּי vì H1931	הָאֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời H0430	לוֹ — H5414	נָתַן- ban-cho H5414	אֲשֶׁר- mà H0398	(חַיִּיו) sự-sống-người H0398	[חַיִּין] sự-sống-người H0398

Kia, ta đã nhìn thấy rằng ăn, uống, và hưởng phải của sự lao khổ mình làm ở dưới mặt trời trọn trong những ngày mà Đức Chúa Trời ban cho, ấy thật là tốt và hay; vì đó là kỷ phần mình.

וּנְכֹסִים và-sự-giàu-có H5233	עֲשָׂר sự-giàu-có H6239	הָאֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời H0430	לוֹ — H5414	נָתַן- ban-cho H5414	אֲשֶׁר mà H0398	הָאָדָם loài-người H0120	כָּל- tất-cả H3605	גַּם cũng H1571
וְלִשְׂמֹחַ và-cho-vui-mừng H8055	חֶלְקוֹ phần-người H1931	אֶת- [mục-đích] H0853	וְלִשְׂאֵת và-cho-mang H5375	מִמֶּנּוּ từ-người H0398	לֶאֱכֹל cho-ăn H0398	וְהַשְּׂלִיטוֹ và-cai-quản-người H7980		
	היא : ấy H1931	אֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời H0430	מִתֵּת ân-tử H4991	זֶה ấy H2090	בְּעָמְלוֹ trong-sự-lao-khổ-người H5999			

Hể Đức Chúa Trời ban cho người nào giàu có, của cải, làm cho người có thể ăn lấy, nhận lãnh kỷ phần, và vui vẻ trong công lao của mình, ấy là một sự ban cho của Đức Chúa Trời;

הָאֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời H0430	כִּי vì H1931	חַיִּיו sự-sống-người H0398	יְמֵי ngày H3117	אֶת- [mục-đích] H0853	יִזְכֵּר nhớ H2142	תְּרִבָּה gia-tăng H3808	לֹא không H3808	כִּי vì H1931
					לְבָבוֹ : lòng-người H8057	בְּשִׂמְחַת trong-niềm-vui H8057	מֵעַנְהָ hạ-mình H8057	

nhân người sẽ ít nhớ những ngày của đời mình; vì Đức Chúa Trời ứng đáp người bằng sự vui mừng trong lòng người.